

翻譯新論集



[翻譯新論集_下载链接1](#)

著者:

出版者:商务出版社

出版时间:1991

装帧:

isbn:9789570506860

翻譯新論集—香港翻譯學會二十週年紀念文集，ISBN：9789570506860，作者：劉靖之

作者介绍:

目录: 劉靖之 香港翻譯學會的二十年(代序) 1

林文月 古典文學作品的翻譯 10
劉靖之 文學翻譯與音樂演奏--翻譯者應有詮釋原著的權利 19
劉紹銘 翻譯的傳統與個人才具 35
蕭乾 我對翻譯的一些看法 39
黃國彬 科技翻譯--理論與實踐 44
黃邦傑 翻譯研究的路向(附李成仔先生的評論) 70
戈寶權 近四百年來中譯〈伊索寓言〉史話 84
金聖華 傳譯〈高老頭〉的藝術 110
宋淇 為珍·奧斯丁叫屈--談改譯和抄譯 135
文潔若 我所知道的錢稻孫 148
羅新璋 錢鍾書的譯藝談 157
林文月 多義詞翻譯的困惑--以〈源氏物語〉及〈枕草子〉為例 179
卜立德 魯迅兩篇早期翻譯 196
羅志雄 L1/L2詞典釋義的翻譯問題 212
思果 從"女人"到"母親"--譯經管見 230
莫德昌 泛論音樂資料的漢譯英 236
高克毅 幽默的翻譯 242
孫述憲 譯中國人對死亡的態度(附賴恬昌先生的英文原文) 252
楊寶坤 雙語教育對香港的重要性 260
陳育沾 香港即時傳譯的若干特色(附方蔚芸女士的評論) 267
龐林淑蓮 投考會議傳譯員的竅門(附方蔚芸女士的評論) 276
鄭仰平 連續傳譯筆記--藝術家的工具 284
歐成威 雙語立法在香港的發展 293
張家偉 現行法例翻譯上的幾個難題(附陳弘教先生的評論) 302
陸文慧 〈基本法〉的英譯問題(附丁紹源先生的評論) 319
區劍龍 香港電視字幕翻譯初探 335
W.K.Ho: Communal Meaning and the Transhistorical Core in Different Rendering of A Text --of recent developments in translatology 347
Elizabeth Sinn: Yan Fu as Translator: A Textual Criticism of the Tianyanlun 359
Shiu Pang E Almqvist: The Translation of Chinese Literature in Scandinavia 367
Harry Simon: Translation Courses and the Translation Profession 375
Cyril Thomas: Foundations for the Future 383
T.C.Lai: A Translation Tribunal? 387
Jennifer Mackintosh: Language Enhancement for Interpreters 389
W.K.Weber: Improved ways of Teaching Consecutive Interpretation 403
Etilvia Arjona Tseng: Constraints on T&I Programme Creation 413
Socorro Botero-Browning: How Can Hong Kong Achieve International Status As A Multilingual Conference Centre--A Comparison with the Three Major Centres 433
附錄一 香港翻譯學會的十年(劉靖之) 441
附錄二 香港翻譯學會榮譽會士讚詞與答詞 451
附錄三 香港翻譯學會執行委員會1971-1992 481
附錄四 作者簡介 487
· · · · · (收起)

[翻譯新論集_下载链接1](#)

标签

D.E.Pollard

纪念文集

工具书

*****h059*****

评论

信达雅之谜

[翻譯新論集_下载链接1](#)

书评

[翻譯新論集_下载链接1](#)